

## 1 Einig in der Uneinigkeit: Deutsch-französische Positionen zum EU-Beitritt der Türkei

5 Von Regine Paul

Ist die Integrationskapazität der Gemeinschaft erreicht? Während die Europäische Union Anfang Oktober die Beitrittsverhandlungen mit Ankara aufnehmen will, scheiden sich links und rechts des Rheins die Geister. Präsident Jacques Chirac und Bundeskanzler Gerhard Schröder befürworteten den Beitritt der Türkei langfristig und ziehen damit den Unmut der Bevölkerung, eigener Parteimitglieder und der nationalen Opposition auf sich.

20 Das deutsch-französische Tandem hat in der EU-Politik längst Tritt gefasst: Seite an Seite warben Jacques Chirac und Gerhard Schröder leidenschaftlich für die Europäische Verfassung. Seite an Seite stehen der französische Staatspräsident und der Bundeskanzler selbst bei heiklen Fragen wie der Aufhebung des Waffenembargos gegen China. Und auch hinsichtlich des Beitritts der Türkei zur Europäischen Union scheinen beide Politiker auf den ersten Blick gleich schnell in die Pedale zu treten.

35 Seitdem die Europäische Kommission im Oktober 2004 die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der Türkei empfohlen hat, äußern sich Chirac und Schröder stets in ähnlicher Weise zu dem Thema. Chirac hofft, so die Frankfurter Allgemeine Zeitung, eine Integration der Türkei könne »Demokratie und Frieden in ganz Europa verwurzeln«, Schröder will demnach »einen nichtintegristischen Islam mit europäischen Werten verbinden«. Beide Politiker sehen jedoch noch ein paar Hürden auf dem Weg der Türkei in die EU. So gelten die Anerkennung des griechischen Zyperns als EU-



## 1 D'accord dans le désaccord : les positions franco-allemandes sur l'adhésion de la Turquie à l'UE

Regine Paul, traduction Charlotte Noblet

5 La capacité d'intégration de la Communauté a-t-elle atteint ses limites ? Alors que l'Union Européenne veut ouvrir début octobre les négociations d'adhésion avec Ankara, les esprits sont partagés de part et d'autre du Rhin. Le Président Jacques Chirac et le Chancelier Gerhard Schröder se prononcent en faveur d'une adhésion à long terme de la Turquie et s'attirent ainsi la mauvaise humeur de la population, des membres de leur propre parti et de l'opposition nationale.

20 Le tandem franco-allemand a longtemps donné le rythme en politique européenne : côte à côte Jacques Chirac et Gerhard Schröder ont vanté avec passion les mérites du Traité constitutionnel européen. Le Président français et le Chancelier allemand sont même restés côte à côte sur de délicates questions comme la levée de l'embargo sur les armes en Chine. Et en ce qui concerne l'adhésion de la Turquie à l'Union Européenne, les deux hommes politiques semblent à première vue également pédaler à la même vitesse.

35 Depuis que la Commission Européenne a recommandé en octobre 2004 l'ouverture des négociations d'adhésion avec la Turquie, Chirac et Schröder s'expriment constamment de la même manière sur le sujet. Chirac espère, selon le Frankfurter Allgemeine Zeitung que l'intégration de la Turquie puisse enraciner la démocratie et la paix sur l'ensemble du territoire européen ; Schröder souhaite quant à lui le mariage entre un islam non intégriste et les valeurs européennes. Les deux dirigeants voient pourtant encore quelques obstacles sur le chemin de la Turquie dans l'UE. La Commission a en effet imposé la reconnaissance de la

1 Mitglied und die Aufarbeitung des Völkermords  
an den Armeniern vor 90 Jahren auch für die  
Kommission als Grundvoraussetzungen für  
die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen. Der  
5 ehemalige französische Außenminister Michel  
Barnier kündigte in Le Monde an, Frankreich  
werde bezüglich dieser Fragen sehr aufmerk-  
sam bleiben. Die Forderung nach einer konse-  
10 quenten Fortführung des Reformkurses von  
Ministerpräsident Recep Tayyip Erdogan – eine  
weitere Bedingung im Katalog der EU – erneu-  
erte Kanzler Schröder im Mai in Ankara.

15 Trotz allem: Kurz vor den für Oktober 2005  
anberaumten Beitrittsverhandlungen scheint  
die deutsch-französische Position gegenüber  
Ankara in ihren Hoffnungen und Forderungen  
einheitlich. Langfristig befürworten beide die In-  
20 tegration der Türkei in die Union. Auf den zwei-  
ten Blick jedoch wird das harmonisch laufende  
Staatsmänner-Tandem von parteipolitischen  
Grabenkämpfen und dem wachsenden Unmut  
der Bewohner auf beiden Seiten des Rheins  
25 ins Schlingern gebracht. So stimmen nach ei-  
ner Umfrage des französischen Meinungsfor-  
schungsinstituts TNS Sofres vom März 2005  
60 Prozent der Deutschen und 59 Prozent der  
Franzosen gegen einen EU-Beitritt der Türkei.  
30 Im Vorjahr zeigten sich in Deutschland laut ei-  
ner Emnid-Umfrage vom Oktober 2004 nur  
48 Prozent zweifelnd gegenüber dem möglichen  
Beitritt der Türkei. Mit Blick auf Frank-  
reich bewertet der Leiter von TNS Sofres, Ju-  
35 lien Zalc, die hohe Ablehnungsquote im ersten  
Halbjahr 2005 als Nebenwirkung der negati-  
ven Stimmung gegenüber der EU-Verfassung.  
Die Franzosen, die am 29. Mai 2005 in einem  
Referendum über die Ratifizierung des Verfas-  
40 sungsvertrags abstimmten, hätten die Verfas-  
sungsdebatte und die Türkeifrage vermischt.

Um beide Themen zu entkoppeln hat Präsident  
45 Chirac – auf erheblichen Druck aus den Rei-  
hen seiner Partei – frühzeitig angekündigt, den  
französischen Bürgern per Referendum ein

partie grecque de Chypre en tant que membre de  
l'UE ainsi que le travail de mémoire sur le génocide  
arménien d'il y a 90 ans comme conditions préa-  
lables à l'ouverture des négociations d'adhésion.  
L'ancien ministre français des Affaires étrangères  
5 Michel Barnier annonçait dans Le Monde que la  
France resterait particulièrement attentive à ces  
questions. Au mois de mai, à Ankara, le chancelier  
Schröder appelait une nouvelle fois le Premier  
10 ministre Recep Tayyip Erdogan à poursuivre dili-  
gemment sa politique de réforme – une condition  
supplémentaire dans le catalogue de l'UE.

Mais malgré tout, peu avant le rendez-vous fixé  
15 en octobre 2005 pour les négociations sur l'ad-  
hésion, la position franco-allemande vis-à-vis  
d'Ankara demeure à première vue stable dans  
ses espoirs et dans ses exigences. A long terme,  
les deux pays sont favorables à une intégration  
20 de la Turquie dans l'Union. Pourtant, à y regarder  
de plus près, le tandem si harmonieux des deux  
chefs d'Etat est pris dans l'engrenage des querel-  
les politiciennes et de la morosité grandissante  
de l'opinion de part et d'autre du Rhin. Selon un  
25 sondage TNS Sofres publié en mars 2005, 60 %  
des Allemands et 59 % des Français se prononce-  
raient contre une adhésion à l'UE de la Turquie.  
L'année précédente, seuls 48 % des Allemands se  
montraient peu confiants à l'idée d'une possible  
30 adhésion de la Turquie, selon un sondage Emnid  
d'octobre 2004. En portant son regard sur la  
France, le directeur de l'institut TNS Sofres, Ju-  
lien Zalc, considère le taux de refus élevé dans  
la première moitié de l'année 2005 comme un  
35 effet secondaire de l'atmosphère négative ré-  
gnant autour du Traité constitutionnel européen.  
Les Français, qui votaient par référendum sur la  
ratification du Traité constitutionnel le 29 mai,  
auraient mélangé les débats autour de la Cons-  
40 titution et la question de la Turquie.

Pour dissocier les deux thèmes, le Président  
Chirac a – sous la pression considérable issue  
45 des rangs de son parti – précocement annoncé  
aux citoyens français qu'il leur concédait, par

1 Mitspracherecht beim Türkei-Beitritt einzuräumen. Auch Kanzler Schröder schließt die Befragung seiner Landsleute in diesem Zusammenhang nicht aus und begrüßte das französische  
5 Vorhaben. Wenn die Zeit reif sei, könne auch Deutschland über eine Verfassungsänderung nachdenken, die Referenden über EU-Erweiterung zulassen würde, sagte der Bundeskanzler  
10 bei einem Treffen mit Chirac im Oktober 2004. Mit einem Beitritt der Türkei wäre gegebenenfalls in zehn bis fünfzehn Jahren zu rechnen.

15 Einen Beitritts-Mechanismus befürchten hingegen konservative Politiker auf beiden Rheinseiten und wenden sich gegen die Regierungskoalition beziehungsweise ihren eigenen Parteifreund. In einem Brief  
20 an die Mitglieder der Kommission und des Europäischen Parlaments hatte die Vorsitzende der christlich-konservativen CDU, Angela Merkel,  
25 im Herbst 2004 gegen Beitrittsverhandlungen und die Position des deutschen Kanzlers mobil gemacht und stattdessen eine privilegierte Partnerschaft gefordert. Ähnlich äußerte sich UMP-Chef Nicolas Sarkozy  
30 und zwang Jacques Chirac de facto zum Einlenken. Sarkozy forderte als Erster öffentlich ein Türkei-Referendum und gilt als engagierter Verfechter einer privilegierten Partnerschaft. Das europäische Machtgefüge, so der Vorsitzende der Konservativen, würde durcheinander gebracht, wenn das bevölkerungsreiche Land am Bosphorus der Gemeinschaft beitrete. Auch Merkel spricht in diesem Kontext von einer Überforderung der EU. Mit im Jahr 2015  
40 voraussichtlich knapp 90 Millionen Einwohnern hätte die Türkei Anspruch auf etwa 100 Sitze im EU-Parlament und würde damit die größte nationale Fraktion stellen. Doch auch finanzielle – als Agrarland müsste die Türkei stark subventioniert werden – und kulturelle Bedenken spielen bei den Zweiflern eine Rolle.



1 référendum, un droit d'intervention au sujet de l'adhésion de la Turquie. Le Chancelier Schröder n'exclut pas non plus la consultation de ses compatriotes à ce propos et salue l'initiative française. Le moment venu, l'Allemagne pourrait aussi  
5 réfléchir à une révision constitutionnelle susceptible de permettre la tenue de référendums sur l'élargissement de l'UE, affirmait le Chancelier  
10 lors d'une rencontre avec Chirac en octobre 2004. Dans ce cas, on pourrait compter sur une adhésion de la Turquie dans dix à quinze ans.

15 Les hommes politiques conservateurs des deux côtés du Rhin redoutent en revanche un tel mécanisme d'adhésion et s'en prennent respectivement au gouvernement de coalition, côté allemand, et à leur « ami » politique, côté français. Dans une lettre adressée aux membres de la Commission et du Parlement Européen  
20 en octobre 2004, la Présidente du parti chrétien conservateur CDU, Angela Merkel, s'est prononcée contre les négociations d'adhésion et contre  
25 la position du Chancelier allemand, encourageant à la place un partenariat privilégié. Le chef de l'UMP, Nicolas Sarkozy, s'exprime de la même manière et force de facto Jacques Chirac à se montrer plus  
30 conciliant. Sarkozy, qui a été le premier à encourager publiquement un referendum sur la Turquie, a la réputation d'être un fervent défenseur de l'option du partenariat privilégié. La structure du pouvoir européen, selon le président du premier parti de  
35 droite, serait sens dessus dessous si la Turquie, pays fortement peuplé adhérait à la communauté. Merkel parle également dans ce contexte d'un surmenage de l'UE. Avec quelque 90 millions d'habitants prévus  
40 en 2015, la Turquie aurait droit à une centaine de sièges au Parlement européen et disposerait ainsi du plus grand groupe parlementaire national. Et les esprits sceptiques émettent également des doutes non seulement au niveau culturel, mais aussi financier – en tant que pays de tradition agricole, la Turquie devrait être fortement subventionnée.

1 Jacques Chirac bleibt in Frankreich zwischen  
Sarkozy und Alain Juppé – auch der Vorgänger  
Sarkozys als Parteichef lehnt ein türkische Voll-  
mitgliedschaft rigoros ab – weit weniger Luft,  
5 den Beitritt Ankaras öffentlich zu fördern, als  
seinem deutschen Kollegen. Dem französischen  
Präsidenten bleibt zunächst nichts anderes übrig,  
als sich erstmal in den Windschatten Schröders  
10 zu stellen und diesen den Rhythmus vorgeben  
zu lassen. Die deutschen Regierungsparteien  
unterstützen das positive Votum des Kanzlers  
weitgehend. Laut SPD-Generalsekretär Klaus  
Uwe Benneter steht die Partei »eindeutig und  
15 klar« hinter der Haltung Schröders. Auch die  
Grünen befürworten den langfristigen Türkei-  
Beitritt überwiegend, wenngleich Vorsitzende  
und Menschenrechtsexpertin Claudia Roth wei-  
tere Fortschritte gegen die Folter oder für die  
20 Gleichstellung der Frau fordert. EU-Kommissar  
und SPD-Politiker Günter Verheugen, bis 2004  
für den Erweiterungsprozess der EU zuständig,  
lobte die bisherigen Bemühungen und Fort-  
schritte der Türkei bezüglich der Demokratisie-  
25 rung und der Durchsetzung von Menschenrech-  
ten. Aufgrund der Anstrengungen Ankaras sei  
für die Empfehlung der Beitrittsverhandlungen  
im Oktober 2004 schließlich nur ein »ja« oder  
ein »noch nicht« in Frage gekommen. Angela  
30 Merkel, Nicolas Sarkozy und scheinbar auch 60  
Prozent der Deutschen und Franzosen sehen  
das anders. Ob das Tandem Chirac-Schröder  
die Massen überzeugen kann oder doch noch  
ins Straucheln gerät, bleibt abzuwarten.

35

Zur weiterführenden Lektüre: [www.europa.eu.int/  
scadplus/leg/de/lvb/e50015.htm](http://www.europa.eu.int/scadplus/leg/de/lvb/e50015.htm)

En France, Jacques Chirac a plus de difficultés que  
1 ses collègues allemands à soutenir publiquement  
l'adhésion d'Ankara, coincé entre Sarkozy et  
Alain Juppé – le prédécesseur de Sarkozy à la tête  
du parti s'oppose lui aussi rigoureusement à une  
5 pleine adhésion de la Turquie. Il ne reste au Prési-  
dent français pas d'autre solution que d'emboîter  
le pas à Schröder et de laisser celui-ci donner  
la cadence. Les partis allemands représentés au  
10 gouvernement soutiennent largement la décision  
favorable du Chancelier. Selon le secrétaire gé-  
néral du SPD, Klaus Uwe Benneter, le parti social-  
démocrate se range « de manière précise et clai-  
re » à l'avis de Schröder. Les Verts allemands sont  
15 eux aussi favorables à une adhésion à long terme  
de la Turquie, bien que la présidente du parti et  
experte des droits de l'Homme Claudia Roth  
exige de plus amples progrès contre la torture  
et en faveur d'un égal traitement des femmes. Le  
20 commissaire européen et membre du SPD Gün-  
ter Verheugen, responsable jusqu'en 2004 du pro-  
cessus d'élargissement de l'UE, a fait l'éloge des  
efforts et des progrès réalisés jusqu'à présent par  
la Turquie en ce qui concerne la démocratisation  
25 et l'aptitude à imposer les droits de l'Homme.  
Etant donné les efforts d'Ankara, il était question  
en octobre 2004 soit d'un « oui » soit d'un « pas  
encore » pour la recommandation des négocia-  
tions d'adhésion. Angela Merkel, Nicolas Sarkozy  
30 et apparemment 60% des Allemands et des Fran-  
çais seraient d'un autre avis. Reste à savoir si le  
tandem Schröder-Chirac parviendra à convaincre  
les foules ou s'il sera victime d'un faux pas.

35

Lecture supplémentaire : [www.europa.eu.int/scad-  
plus/leg/de/lvb/e50015.htm](http://www.europa.eu.int/scadplus/leg/de/lvb/e50015.htm)

## Notizen

## Notes